

Rekening 3: 12
 3: 13
 3: 14
 3: 20
 3: 29
 3: 39
 3: 40
 3: 47
 3: 51

920.95.
 486.00
 212.50.
 459.50
 115.00
 66.50
 200.00
 128.50
 417.00.

2760.95

Pibroclappan

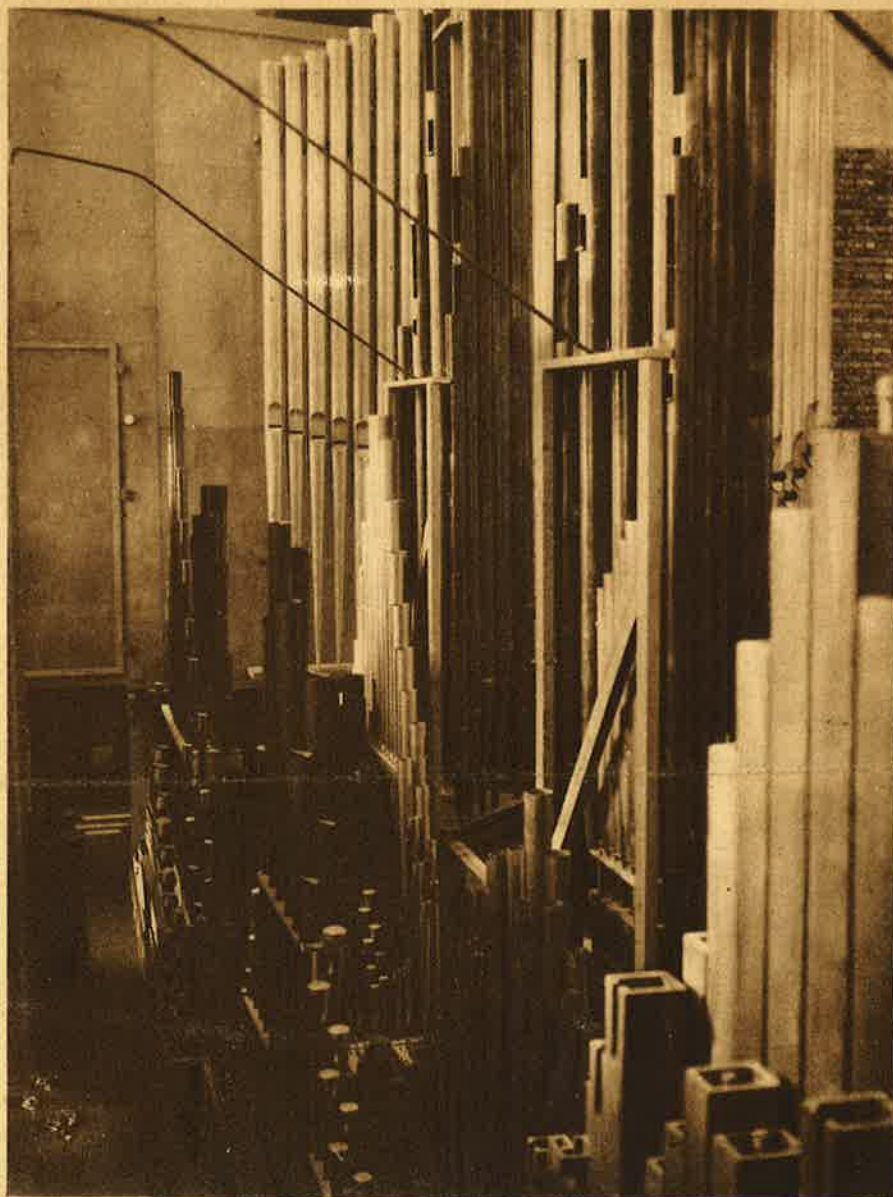
105.00

Houtlyon.

31.75

Electriciteit

17.04



Binnenzicht der orgel — Vue intérieure de l'orgue

De firma heeft sinds hare vestiging door den vader des huidige firmanten in 1882, ongeveer 800 orgels in alle werelddelen geleverd, en o.a. voor den Dom, te Erfurt, Limburg, Trier, Fritzlar, Mainz, Minden; voor de Basiliek van St-Anselmo (te Rome); O.-L. Vrouwe-kerk (te Zurich); Rio de Janeiro, Sao Bento, Echternach, Aarhus, Bingen (St-Martin), Messehalle (te Keulen) (vijf klavieren), enz.

La firme a, depuis sa fondation en 1882 par le père du propriétaire actuel, livré environ 800 orgues, dans toutes les parties du monde, et notamment à Erfurt, Limburg, Trier, Fritzlar, Mainz, Minden, ainsi que pour les basiliques St-Aselmo (à Rome), Liebfrauen (à Zurich), Sao Bento (à Rio de Janeiro), à Echternach, S. J., Bingen, St-Martin (à Aarhus), Messehalle (à Cologne) (cinq claviers).

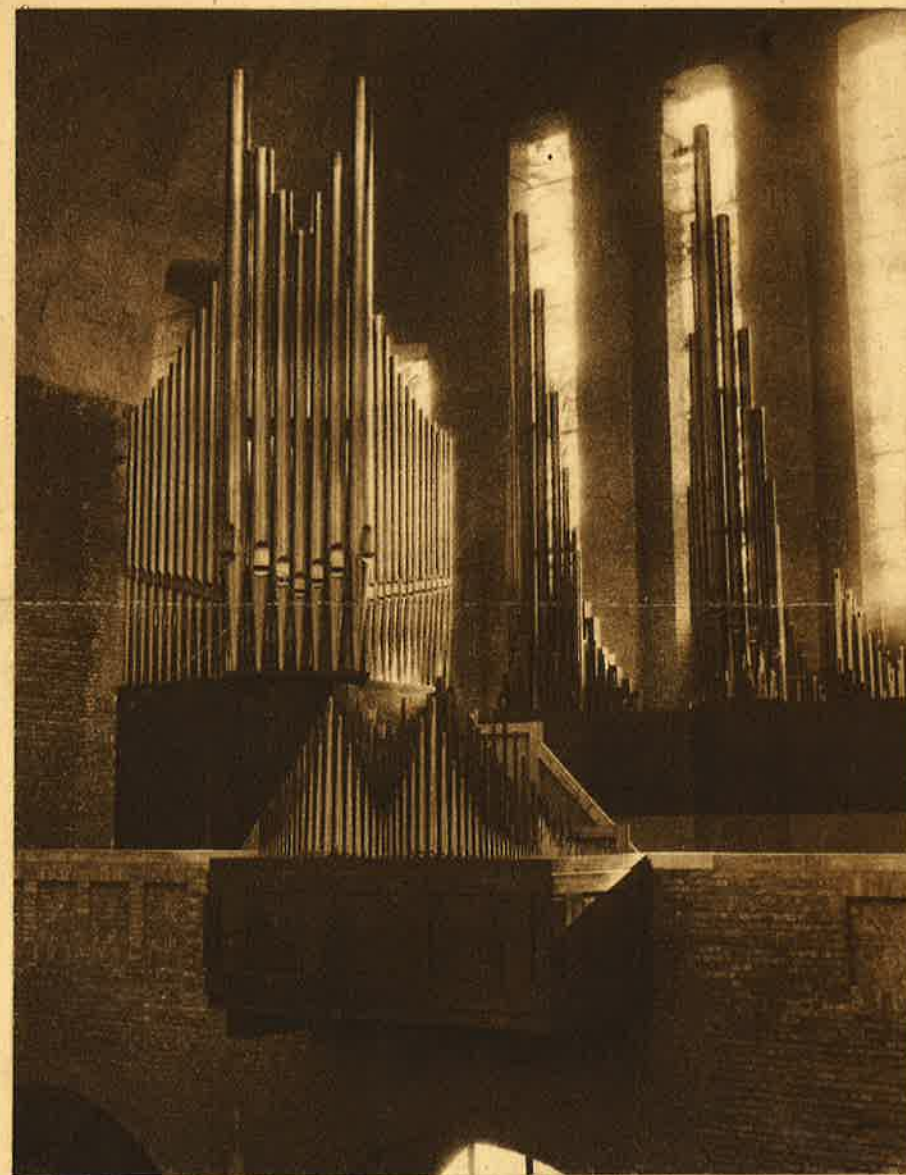
S. A. R. Anderlecht.

Johannes KLAIS, Bonn a/Rhein

Orgelbouwer —o— Facteur d'orgues

TEL. 2484

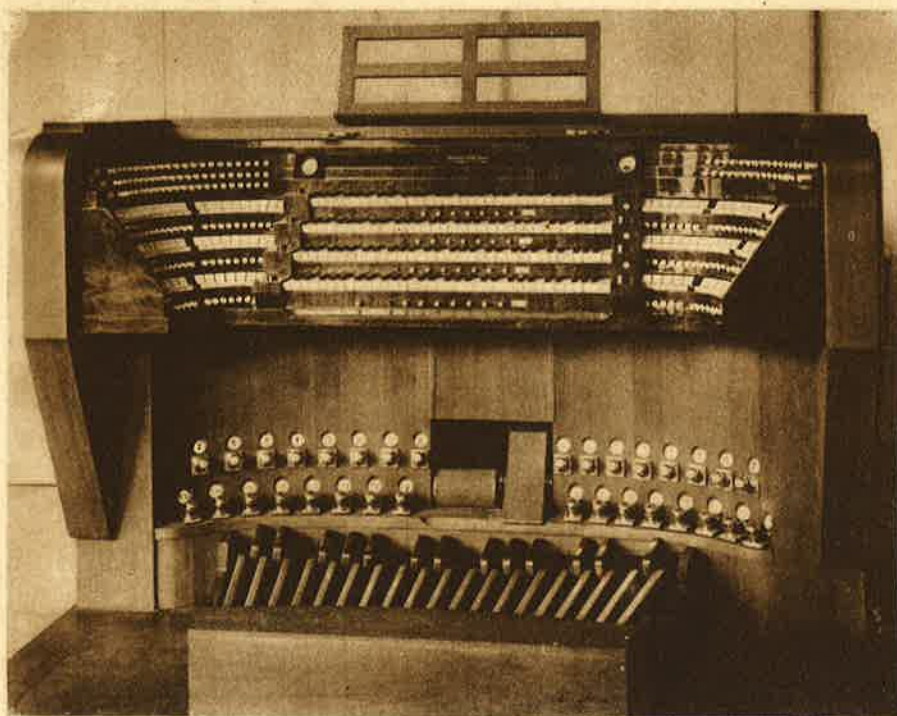
KÖLNER STR. 148-150



Frontaanzicht der orgel. — Vue de l'orgue de front

Groote orgel in de kerk der afdeeling « Oude Vlaamsche Kunst ».
Wereldtentoonstelling, Antwerpen, 1930.

Grandes orgues de l'église, section de l'Art Flamand Ancien.
Exposition Internationale d'Anvers, 1930.



Klavier der Orgel — Console de l'orgue.

Dispositie der Orgel :~: Disposition de l'Orgue

I. — Klavier		24. Mixtur	4-5f	45. Rohrflöte	8'
Rückpositiv C-c4 :		25. Dulcian	16'	46. Gemshorn	8'
1. Rohrgedackt	8'	26. Trompete	8'	47. Principal	4'
2. Quintadena	8'	27. Kopffregal	4'	48. Blockflöte	4'
3. Zartflöte	8'	III. — Klavier		49. Flageolet	2'
4. Praestant	4'	Schwellwerk C-c4		50. Nachthornterz	1 3/5'
5. Spitzflöte	4'	bezw. c5 :		51. Superquinte	1 1/3'
6. Sifflöte	2'	28. Lieblich Ged.	16'	52. Carillon	2f
7. Nachthorn	1	29. Geigenprincipal	8'	53. Scharff	3-4f
8. Tertian	2f	30. Holzflöte	8'	54. Oboe	8'
9. Zimbel	2-3f	31. Violdigamba	8'	55. Geigendregal	4'
10. Krumhorn	8'	32. Bourdon	8'	Pedal C-gl.	
II. — Klavier		33. Salicional	8'	56. Untersatz	32'
Hauptwerk C-c4		34. Vox coelestis	8'	57. Principalbass	16'
bezw. -c5.		35. Octave	4'	58. Violonbass	16'
11. Praestant	16'	36. Schweizerpfeife	4'	59. Subbass	16'
12. Quintadena	16'	37. Querflöte	4'	60. Gedacktbass	16' Tr.
13. Kupferprincipal	8'	38. Waldflöte	2'	61. Quintbass	10 2/3'
14. Offenflöte	8'	39. Sesquialtera	2f	62. Octabbass	8'
15. Nachthornged.	8'	40. Grosse Cymbel	4-5f	63. Bassflöte	8' Tr.
16. Dulciana	8'	41. Bombarde	16'	64. Gedacktpom.	8'
17. Kupferoctave	4'	42. Trompette	8'	65. Choralbass	4'
18. Singenprincipal	4'	43. Clairon	4'	66. Flachflöte	2'
19. Hohlflöte	4'	IV. — Klavier		67. Hintersatz	3-7f
20. Spitzquinte	2 2/3'	Brustwerk C-c4		68. Contrapos.	32' C-H
21. Superoctave	2'	bezw. -c5.		69. Posaune	16'
22. Gemshorn	2'	44. Diapason	8'	70. Bombarde	16' Tr.
23. Cornett	3-5f			71. Basstrompete	8'
				72. Schalmey	4'

Uittreksel uit de pers :

« De naar de laatste moderne beginselen en hoogste kunstbegrippen gebouwde orgel der Antwerpsche Wereldtentoonstelling bezit 72 sprekende stemmen en 28 koppelingen met ongeveer 5,500 pijpen, verdeeld op vier klavieren en pedaal. Bemerkenwaardig is het aanleggen aan de buitenbalustrade van het oksaal van een klein orgel (eerste klavier), door de oudere orgelbouwmeeesters Rugwerk genaamd, en door de moderne, naar jaarhonderden, meermaals, met den gelukkigsten uitslag, uit de vergetelheid getrokken, tot ondersteuning van het koor en tot plastische weergave van polyphonische muziek.

Het schijnt overbodig in te gaan op den klank der registers, b.v. op den warmen grondtoon der koperprincipalen, den voornamen glans der vulstemmen of op de meesterlijk geïntoneerde tongwerken, daar de orgelmaker zijne taak niet enkel flagestreefd heeft in de hoogste ontwikkeling der registerklanken in het bijzonder, maar meer nog in de artistieke verbondenheid der stemmenregisters onder elkaar, waardoor bijna oneindige en tot nu toe onbekende klankvermengingen mogelijk worden. Om dit doel te verwezenlijken, werden alle pijpen opzettelijk voor hunne geëvene klank-eigenschappen ontworpen, gelijk reeds de gansch ongewone bouwtrant der pijpen en het gebruik, voor de eerste maal in België, van koper, het bewijzen. Dit bouwprincipe geldt even zoo veel voor algemeene artistieke doeleinden als voor de bijzondere vereischten eener kerkorgel. In dit opzicht werd de orgelbouwer in ruime mate gediend door eigen, rein wetenschappelijke, klankopzoeken.

Zoowel op technisch als op klankgevend gebied, beduidt deze orgel het volmaakte wat tot heden bereikt werd. De nieuwe inrichtingen van de verplaatsbare console werken zuiver elektrisch, naar eigen opvatting des orgelbouwers en zijn, gelijk alle andere onderdeelen der orgel, in eigen bedrijf, een der grootste Duitschlands, gefabriceerd worden.

De hoogste goedkeuring welke het orgelwerk door kenner van internationalen rang ten deel viel, vond hare bekrachtiging in het oordeel van den jury der Tentoonstelling, die den orgelbouwer voor de hoogste onderscheiding eenstemmig voorgesteld heeft. »

Extrait de la presse :

« L'orgue construit en l'église de l'Exposition internationale d'Anvers d'après les données artistiques et les principes les plus modernes, se compose de 72 registres réels et 28 accouplements, avec environ 5,500 tuyaux, répartis sur quatre claviers et pédalier. Il faut remarquer la présence d'un petit orgue, appelé « Rückpositiv », sur la balustrade extérieure du jubé. Cette ancienne mode de construction, tirée de l'oubli après plusieurs siècles, a été employée avec succès par les facteurs modernes, dans le but de soutenir plus efficacement le chœur et de rendre mieux la plastique de la musique polyphonique.

Il paraît superflu d'attirer l'attention sur la sonorité des registres et surtout sur l'onction de la montre en cuivre, ou sur l'éclat distingué des mixtures, ou encore sur les jeux d'anches d'une intonation magistrale. Le constructeur ne s'est pas seulement imposé la tâche de donner le maximum de perfection aux sonorités de chaque jeu en particulier, mais il s'est attaché surtout à obtenir une combinaison de tous les registres entre eux, pour arriver ainsi à une gamme infinie et jusqu'ici inconnue de sonorités. Tous les tuyaux ont été conçus d'après des données spéciales et adéquates, ainsi que le prouvent leur construction peu commune et l'emploi, pour la première fois en Belgique, de cuivre. Ce principe vaut autant pour les buts artistiques, en général, auxquels l'instrument doit répondre, que pour ceux du culte. A cet égard le facteur fut largement servi par ses recherches, purement scientifiques sur le son.

Tant au point de vue de la technique qu'au point de vue de la sonorité, l'orgue constitue ce qu'il existe de plus moderne et de plus parfait. Les installations, toutes nouvelles, de la console transportable sont mues à l'électricité d'après un système de fabrication propre et construites, comme tous les autres éléments, dans la maison, une des plus importantes d'Allemagne.

L'admiration des connaisseurs de tous pays pour l'instrument trouve sa confirmation dans la proposition du jury de l'Exposition d'octroyer à la firme Klais la plus haute récompense (Grand Prix) ».

Konto Auszug für die Kirchenfabrik Christus König, Antwerpen

1930

Julii 5 I neues Orgelwerkes
It. mündl. Bestellung v. 9-3.30 und unserer Bestätigung
vom II.3.1930. R.M. 78.000.-

1930

Mai 26	bar	
	(200.000 bfrs. (Kurs II.64)	23.280
	divers Vorlagen	
	(55.087,35 bfrs. (Kurs II.68)	6.434.25
	Gutschrift für Montage.	
	(25000- bfrs. (Kurs.II.68)	2.920.-

1931

Jan.5	bar	
	(60.000 bfrs (Kurs II.68)	7.008.-
Dec. II	bar	
	(84.650.- bfrs. (Kurs ?)	10.000.-
	Saldo	<u>28.357,75</u>
	RM.	<u>78.000.-</u>

Saldo Vortrag am II.12.31

R.M. 28.357.75

Zahlungsbedingungen:

I/5:RM. 15.600 am 9.3.30

I/5:RM.15.600 am 20.5.1930.

2/5:RM. 31.200 am 31-10-1930.

I/5:RM. 15.600 am 31-1.1931

WERELDTENTOONSTELLING
VOOR KOLONIËN,
ZEEVAART EN VLAAMSCHE KUNST,
ANTWERPEN 1930



EXPOSITION INTERNATIONALE
COLONIALE,
MARITIME & D'ART FLAMAND,
ANVERS 1930

ALGEMEEN KOMMISSARIAAT DER REGERING

COMMISSARIAT GÉNÉRAL DU GOUVERNEMENT

orgel: klais rezyim -

Inhoudag 5 uur: Calpoerts, instellen

- 3 uur Helfeld, met Butens >

Orgelisten Klais

Inhoudiging orgel: Demonstratie Klais

Programma: gansen en applikaten

Stais

Stöckstrasse 798

Bonn 0/R

~~Stais~~
~~Bonn~~

Woz van Ruffel nicht richtig kommen
Sonntag 10 $\frac{1}{2}$ Uhr Nachm

Van Offelt

Veranstaltung - 15¹ Aufwachen

Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)
Fernsprecher Nr. 2484 • Postscheckkonto: Köln Nr. 6327 • Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

Kirchen-, Konzert- u.
Salon-Orgeln
m. pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
Vertragsweise Stimmungen

H/w.

22. Februar 1930.

Hochwürden Herrn Pfarrer van H e r c k ,

A n t w e r p e n

Verbond Straat 15

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

In der Anlage übersende ich Ihnen ein Projekt über eine neue Orgel Ihrer Kirche.

Bei deren Grösse und Bedeutung müssen 55 Register als unbedingt gerechtfertigt erscheinen. Die Verteilung derselben und die Bauart berücksichtigen den Raum aufs beste. Im einzelnen werde ich die Disposition mündlich weiter erläutern, wenn Sie zur Besichtigung einiger Orgelwerke nach hier kommen, dabei nehme ich auch gerne Ihre besonderen Wünsche in Empfang. Ob französische oder deutsche Registernamen gewählt werden sollen, wäre bei der Gelegenheit gleichfalls zu besprechen.

Eine Erhöhung der vorgesehenen Registerzahl wäre für die Kirche nicht ungerechtfertigt, dabei bliebe zu untersuchen, ob statt einer Erweiterung des Hauptorgelkörpers nicht besser eine getrennte Chorgorgel in Frage käme, die auch mit dem Hauptspieltisch verbunden werden könnte, aber in erster Linie auch einen besonderen Spieltisch besitzen würde.

Die Anlage des Werkes und dessen architektonische Eingliederung habe ich ebenfalls mit grösster Sorgfalt bearbeitet. Von den zahlreichen Versuchen füge ich nur einige bei, bemerke aber, dass unter diesen der Entwurf No. 680 mir akustisch und architektonisch am besten erscheint und meinen Ausarbeitungen zugrunde liegt.

Ich erinnere nochmals an die genaue Angabe des verfügbaren elektrischen Starkstromes, der wohl für Ausstellung und Kirche der gleiche bleibt.

Alles weitere besprechen wir am besten mündlich und erwarte ich Ihren Besuch sobald als irgend möglich. Mir würde am besten Dienstag 10 ½ Uhr in Aachen passen. Ich bitte um telegraphische Nachricht. Da die Angelegenheit ausserordentlich eilt, habe ich mir erlaubt, Abschrift dieses Briefes und der Anlagen gleichzeitig an Monsieur Stellfeld und Hochw. Mons. van Nuffel zu senden.

Ihnen nochmals für die lebenswürdige Aufnahme bestens dankend, verbleibe

mit vorzüglichster Hochachtung
Ew. Hochwürden ergebenster

Orgelprojekt
8 Entwürfe mit gleicher Post.

Johannes Klais
Orgelbaumeister, Bonn a. Rh.

Durch Hilboten zu bestellen !

H/W.

25. Februar 1930.

Hochwürden Herrn Kanonikus van N u f f e l ,
M e c h e l n (Belgien)
Avenue Wilson.

Hochwürdigster Herr !

Bestätige dankend Ihren freundlichen Brief vom 23.d.M. und freue mich, Sie am Donnerstag hier begrüßen zu dürfen. Der Zug 7,44 ab Brussel (MEZ 6,44) ist 10,37 MEZ in Aachen. Der Einfachheit halber erwarte ich Sie mit meinem Auto (8 Cyl.-Stower IZ 21173) vor dem Hauptausgang. Wir würden sogleich nach Düren fahren (Orgel mit 43 Registern, 3 Manuale) dann nach Köln, um dort entweder eine Orgel mit 60 Registern auf 3 Manualen in Köln, Nippes, St. Marien oder die Orgel der Messehalle mit 90 Registern auf 4 bzw. 5 Manualen zu besichtigen; diese letzte Orgel würde uns der bekannte Kölner Domorganist Professor Hans Bachem vorführen, woran Sie vielleicht besonders interessiert sind. Anschliessend fahren wir nach Bonn (1/2 Stunde) zur Besichtigung meines Betriebes und weiteren Besprechung.

Ich freue mich sehr, dass Sie sich trotz Ihrer starken Inanspruchnahme für diese Reise freimachen wollen, allerdings ist auch grosse Eile geboten, wenn mir die Möglichkeit bleiben soll, die Orgel noch zeitig fertigzustellen.

Mit dem Ausdruck der vorzüglichsten Hochachtung
verbleibe Ew. Hochwürden ergebenster

gez. Johannes Klais.

Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)

Telefon Nr. 2484 • Postscheckkonto: Köln Nr. 6327 • Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

H/w.
Kirchen-, Konzert- u.
Salon-Organen
pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

25. Februar 1930.

Hochwürden Herrn Pfarrer van Herck,

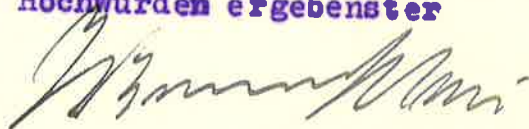
A n t w e r p e n

Verbond Straat 15.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

Bestätige dankend Ihr Telegramm und freue mich,
Sie am Donnerstag hier begrüßen zu dürfen. Hochwürden
Herrn Kanonikus van Nuffel habe ich auf sein gleich-
zeitiges Schreiben heute geantwortet und füge Ihnen
Copie hiervon zur Kenntnis bei.

Mit vorzüglichster Hochachtung verbleibe
Hw. Hochwürden ergebenster



Copie des Briefes an
Hochwürden Herrn Kanonikus van Nuffel.

Dispositions-Vorschlag.

Nr. Pfeifen-
zahl

Register

I. Klavier Hauptwerk C-g3:

1.	56	Principal	16'
2.	56	Quintadena	16'
3.	56	Principal	8'
4.	56	Offenflöte	8'
5.	56	Nachthorngedackt	8'
6.	56	Dulciana	8'
7.	56	Octave	4'
8.	56	Rohrgedackt	4'
9.	56	Nasard	2 2/3'
10.	56	Gemshorn	2'
11.	256	Cornett	3-5f
12.	312	Mixtur	4-6f
13.	56	Fagott	16' Zunge
14.	56	Trompete	8' Zunge
15.	56	Kopffregal	4' Zunge

II. Klavier Schwellwerk C-g4:

16.	68	Liebl. Gedackt	16'
17.	68	Harfenprincipal	8'
18.	68	Violdigamba	8'
19.	68	Bordunalflöte	8'
20.	68	Salicional	8'
21.	56	Vox coelestis	8'
22.	68	Octave	4'
23.	68	Querflöte	4'
24.	68	Schweizerpfeife	2'
25.	136	Sesquialter	2f
26.	272	Cymbel	4f
27.	68	Bombarde	16' Zunge
28.	68	Harm. Trompete	8' Zunge
29.	68	Clairon	4' Zunge

III. Klavier Brustwerk C-g3:

30.	56	Geigenprincipal	8'
31.	56	Rohrflöte	8'
32.	56	Quintadena	8'
33.	56	Spitzflöte	8'
34.	56	Praestant	4'
35.	56	Blockflöte	4'
36.	56	Nachthorn	2'
37.	56	Terz	1 3/5'
38.	56	Superquinte	1 1/3'
39.	112	Glöckleinton	2f
40.	212	Scharff	3-4f
41.	56	Krummhorn	8' Zunge
42.	56	Oboe	4' Zunge

Pedal C-fl:

43.	30	Principalbass	16'
44.	30	Violonbass	16'
45.	30	Subbass	16'
46.	--	Gedacktbass	16' Transmission
47.	30	Quintbass	10 2/3'
48.	30	Octavbass	8'
49.	--	Bassflöte	8' Transmission

Nr.	Pfeifenzahl	Register	
50.	30	Gedacktpommer	4'
51.	30	Flachflöte	2'
52.	120	Kauschpfeife	4f
53.	30	Rosaune	16' Zunge
54.	--	Bombarde	16' Zunge Transmission
55.	30	Basstrompete	8'

Nebenregister und Spielhilfen.

K o p p e l n :

56.	Manualkoppel	II - I
57.	Manualkoppel	III - I
58.	Manualkoppel	III - II
59.	Pedalkoppel	I
60.	Pedalkoppel	II
61.	Pedalkoppel	III
62.	Suboctavkoppel	II - I
63.	Superoctavkoppel	II - I
64.	Suboctavkoppel	III - I
65.	Suboctavkoppel in	II
66.	Superoctavkoppel in	II
67.	Superoctavkoppel	II - F

Die Octavkoppeln sind nicht in den festen Combinationen erhalten und wirken im Registerschweller nur nach besonderer Einstellung (siehe Einsteller in die Walze)

Handregistratur mit 67 Registertasten
 Freie Combination I mit 67 Registerzügen
 Freie Combination II mit 67 Registerzügen

Druckknöpfe (.....korresp.) Tritte:

1.	Auslöser	1. Handregistratur
2.	Handregistratur	2. Freie Combination I
3.	Freie Combination I	3. Freie Combination II
4.	Freie Combination II	4. Tutti
5.	Tutti	5. Manualkoppel II - I
		6. Manualkoppel III - I
		7. Manualkoppel III - II
		8. Pedalkoppel I
		9. Pedalkoppel II
		10. Pedalkoppel III

A b s t e l l e r für:

1. Zungen
2. Walze
3. 16' Manuale

"Handregistratur an" in Freie Combination I
 "Handregistratur an" in Freie Combination II

Absteller aus der Walze für:

- | | | |
|----|----------------|----------|
| 1. | Manualkoppel | II - I |
| 2. | Manualkoppel | III - I |
| 3. | Manualkoppel | III - II |
| 4. | Pedalkoppel | I |
| 5. | Pedalkoppel | II |
| 6. | Pedalkoppel | III |
| 7. | 16' I. Manual | |
| 8. | 16' II. Manual | |
| 9. | 32' Pedal | |

Einsteller in die Walze für:

- | | | |
|----|------------------|---------|
| 1. | Suboctavkoppel | II - I |
| 2. | Superoctavkoppel | II - I |
| 3. | Suboctavkoppel | III - I |
| 4. | Superoctavkoppel | II - P |

Pedalumschaltung mit besonderer Registratur für:

Pedal II:

- | | | |
|-----|---------------|---------|
| 1. | Principalbass | 16' |
| 2. | Violonbass | 16' |
| 3. | Subbass | 16' |
| 4. | Gedacktbass | 16' |
| 5. | Quintbass | 10 2/3' |
| 6. | Octavbass | 8' |
| 7. | Bassflöte | 8' |
| 8. | Gedacktpommer | 4' |
| 9. | Flachflöte | 2' |
| 10. | Rauschpfeife | 4f |
| 11. | Posaune | 16' |
| 12. | Bombarde | 16' |
| 13. | Basstrompete | 8' |
| 14. | Pedalkoppel | II |
| 15. | Pedalkoppel | III |

Pedal III:

- | | |
|---------------|---------|
| Principalbass | 16' |
| Violonbass | 16' |
| Subbass | 16' |
| Gedacktbass | 16' |
| Quintbass | 10 2/3' |
| Octavbass | 8' |
| Bassflöte | 8' |
| Gedacktpommer | 4' |
| Flachflöte | 2' |
| Rauschpfeife | 4f |
| Posaune | 16' |
| Bombarde | 16' |
| Basstrompete | 8' |
| Pedalkoppel | II |
| Pedalkoppel | III |

und Einstellung:

Pedal I
 Pedal II
 Pedal III

T r e m o l o II. Klavier Schwellwerk
 T r e m o l o III. Klavier Brustwerk

Walze für:

Registerschweller

Anzeiger (Uhr) für:

Registerschweller

Registerschweller und feste Combinationen sind derart konstruiert und ausgeführt, dass die damit einzustellenden Register und Koppeln in ihrer Zusammenstellung und in ihrer Reihenfolge jederzeit beliebig verändert werden können.

B a l a n c i e r t r i t t für:

Schwellwerk II. Klavier

V o l t m e t e r

Druckknöpfe "Ein und Aus" für Fernschaltung der Maschinen

Signallampen "Vent. und Dyn."

Bonn, den 22. Februar 1930.

Johannes Klais
Orgelbaumeister.
Bonn

中華民國二十九年九月九日

Van Kessel
met verschillende
overboringen

Dispositions-Vorschlag III

Nr.	Register	
<u>I. Klavier Hauptwerk C-g3:</u>		
1.	Principal	16'
2.	Quintadena	15'
3.	Principal	8'
4.	Offenflöte	8'
5.	Nachthorngedackt	8'
6.	Dulciana	8'
7.	Kupferoctave	4'
8.	Geigendprincipal	4'
9.	Rohrflöte	4'
10.	Spitzquinte	2 2/3'
11.	Superoctave	2'
12.	Gemshorn	2'
13.	Cornett	3-5f
14.	Mixtur	4-6f
15.	Fagott	16' Zunge
16.	Trompete	8' Zunge
17.	Kopffregal	4' Zunge

II. Klavier Unterwerk C-g3:

18.	Bordon	16'
19.	Geigendprincipal	8'
20.	Rohrflöte	8'
21.	Gemshorn	8'
22.	Spillflöte	8'
23.	Praestant	4'
24.	Blockflöte	4'
25.	Saldf. Flöte	2'
26.	Nachthornersatz	1 3/5'
27.	Superquinte	1 1/3'
28.	Rauschquinte	2f
29.	Scharff	4f
30.	Horn	8' Zunge
31.	Singendregal	4' Zunge

Nr.	Register	
<u>III. Klavier Schwellwerk C-g4</u>		
32.	Liebl. Gedackt	16'
33.	Harfenprincipal	8'
34.	Violdigamba	8'
35.	Bordunflöte	8'
36.	Salicional	8'
37.	Vox coelestis	8'
38.	Octave	4'
39.	Querflöte	4'
40.	Schweiserpfeife	2'
41.	Sequialter	2f
42.	Cymbel	4f
43.	Bombarda	16' Zunge
44.	Horn. Trompete	8' Zunge
45.	Clairon	4' Zunge

IV. Klavier Schwellwerk C-g3

46.	Singendprincipal	8'
47.	Quintadena	8'
48.	Spitzflöte	8'
49.	Octave	4'
50.	Traversflöte	4'
51.	Rohrquinte	2 2/3'
52.	Schwiegel	2'
53.	Tertian	2f
54.	Nachthorn	1'
55.	Kornshorn	8' Zunge
56.	Oboe	4' Zunge

Pedal C-f1:

57.	Unterquinte	32'
58.	Principalbass	16'
59.	Violonbass	16'
60.	Subbass	16'
61.	Gedacktbass	16' Transp.
62.	Quintbass	10 2/3'
63.	Octavbass	8'
64.	Bassflöte	8' Transp.
65.	Gedacktpommer	8'
66.	Choralbass	4'
67.	Blachflöte	2'
68.	Rauschpfeife	3-7f
69.	Foßsäge	16' Zunge
70.	Bombarda	16' Transp.
71.	Bastrompete	8' Zunge
72.	Schalmey	4' Zunge

Bonn, den 26. Februar 1930.

Johannes Klaïs, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)

ernsprecher Nr. 2484 • Postcheckkonto: Köln Nr. 6327 • Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

H/w.

1. März 1930.

Kirchen-, Konzert- u.
Salon-Orgeln
h. pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

Hochwürden Herrn Pfarrer van H e r c k ,

A n t w e r p e n

- - - - -

Verbondstraat 15.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

Ich spreche Ihnen zunächst nochmals meinen verbindlichsten Dank aus für Ihren Besuch am 27.v.M. Auf Grund unserer mündlichen Vereinbarung überreiche ich Ihnen anliegend ausführlichen Kostenanschlag über eine 4manualige Orgel mit 72 Registern. Wie darauf ersichtlich, habe ich die Disposition freiwillig ohne Mehrberechnung um ein Register erhöht, um besonders dem Wunsch von Hochwürden Herrn Kanonikus van Nuffel nach einem ausdrucksvolleren Schwellwerk Rechnung zu tragen.

Beim Kostenanschlag finden Sie auch einen Vorschlag für die Ausführung des Spieltisches.

Hinsichtlich des Gehäuses bestätige ich unsere Vereinbarung dahin, dass ich das gesamte Holzwerk, d.h. den Unterbau in 3 mm Höhe und das zwischen den Kupferpfeifen liegende Gitterwerk in Ia Eichenholz, gebeizt und gewachst, einschliesslich Transport und Aufstellung zu Rmk. 4 700.-- liefern würde, jedoch ausschliesslich Zoll.

Bei den Verhandlungen mit der Ausstellung bitte ich auch die Versicherung der Orgel gegen etwaige Schäden zur Bedingung zu machen.

Hochwürden Herrn Kanonikus van Nuffel überreiche ich Abschrift dieses Schreibens nebst Kostenanschlag mit der Bitte um Prüfung der Disposition bezw. der Spieltisch-Ausstattung.

Ihrer gütigen Nachricht entgegensehend,

verbleibe mit dem Ausdruck der vorzüglichsten

Hochachtung

Ew. Hochwürden ganz ergebenster

Johannes Klaïs
Orgelbauanstalt G. m. b. H. BONN



Kostenanschlag.

H/W.

4. März 1930.

Hochwürden Herrn Kanonikus Van N u f f e l ,

M e c h e l n i/Belgien.

Hochwürdigster Herr !

Bestätige mein heutiges Telegramm, lautend wie folgt:

" Viertes Klavier irrtümlich als Schwellwerk
bezeichnet muss Brustwerk heissen" Klais"

Dieser Irrtum ist bei der Maschinenabschrift unterlaufen und von mir gänzlich übersehen worden. Ich bin nach wie vor der Ansicht, dass bei der von mir entworfenen Disposition mit Rücksicht auf die Grösse der Kirche nur das 3. Klavier im Schwellkasten stehen darf. Dieses Klavier habe ich, wie schon im vorhergehenden Brief erwähnt, deshalb noch erweitert zu Gunsten der von Ihnen gewünschten Schwellfähigkeit; ein übriges würde noch durch eine ganz aussergewöhnliche Konstruktion der Schwellwände und Jalousien geschehen. Ich bitte, diesen Irrtum auch bei Hochwürden Herrn Pfarrer van Herck zu berichtigen, dem ich Abschrift dieses Briefes schicke.

An die Firma Masure habe ich geschrieben (Maison Masure, Fabrication des jeux d'anches d'orgue, Paris), aber leider noch keine Antwort erhalten. Falls es Ihnen möglich ist, bitte ich Sie, mir die genaue Adresse nochmals mitzuteilen.

Für die Ausführung der gewünschten Combinationen habe ich bereits mehrere Möglichkeiten ausgearbeitet und auch ein Modell angefertigt. Es wird wohl das beste sein, diese und alle weiteren Fragen der Spieltischeinrichtung gemeinsam mündlich anhand Ihrer Orgel zu besprechen. Würde Ihnen das im Laufe der nächsten Woche passen ?

Ich gestatte mir, Ihnen mit gleicher Post das bewerkenswerteste Deutsche Literaturwerk über Orgelbau : Chr. Mahrenholz Die Orgelregister, ihre Geschichte und ihr Bau" zu übersenden. Die 4. Lieferung folgt nach Erscheinen.

Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung
verbleibe

Ew. Hochwürden ganz ergebenster

gez. Johannes Klais.

Abschrift an

Hochwürden Herrn Pfarrer van Herck, Antwerpen

zur gefl. Kenntnisnahme.

Mit vorzüglichster Hochachtung

Ew. Hochwürden ergebenster

Johannes Klais

Orgelbauanstalt G. m. b. H. BONN

Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)
Fernsprecher Nr. 2484 • Postscheckkonto: Köln Nr. 6327 • Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

K/W.

11. März 1930.

Kirchen-, Konzert- u.
Salon-Orgeln
n. pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

Einschreiben!

Hochwürden Herrn Pfarrer van Herck,

A n t w e r p e n

- - - - -

Verbondstraat 15.

Persönlich.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

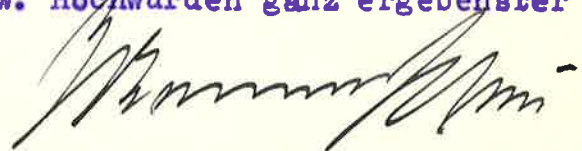
Herzlichen Dank für die freundliche Aufnahme am ver-
flossenen Sonntag und den mir gleichzeitig erteilten Auf-
trag. Offizielle Bestätigung des Auftrages füge ich bei mit
der Bitte um Ihre Gegenbestätigung.

Bezüglich der Zollrechnung vereinbarten wir, dass Sie
nach beendigter Ausstellung die Orgel für Rmk. 25 000.-- pro forma
übernehmen.

Ueber die veränderte Ausführung des Prospektes lasse
ich Ihnen schnellstens neue Zeichnungen zugehen.

Die Durchführung der technischen Einzelheiten habe ich
schon mit Hochwürden Herrn Kanonikus van Nuffel besprochen,
werde aber auch weiterhin mit ihm korrespondieren. Ich glaube,
dass er noch seinen Organisten, Herrn Peeters zum Studium
des Spieltisches nach hier beordert.

Mit besten Grüßen verbleibe
Hw. Hochwürden ganz ergebenster



Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)

Fernsprecher Nr. 2484 * Postscheckkonto: Köln Nr. 6327 * Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

K/W.

11. März 1930.

Kirchen-, Konzert- u.
Salon-Orgeln
pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

Einschreiben !

An die Kirchenfabrik von Kristus Koning, Antwerpen

z.H. des Hochwürdigen Herrn Pfarrers Van Herck,

A n t w e r p e n

Verbondstraat 15.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

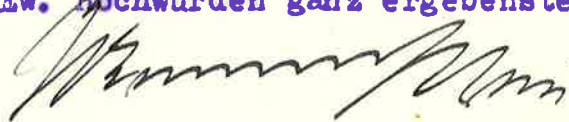
Ich bestätige verbindlichst dankend den mir am 9.d.M.
erteilten Auftrag auf Lieferung einer neuen Orgel gemäss
meinem Kostenanschlag vom 1. März d.J. sowie meinen beiden
Schreiben vom 1. und 4. März d.J. zum Gesamtpreise von

Rmk. 78 000.--

inculsive Fracht, Aufstellung und Zoll.

Ich werde bemüht bleiben, das mir geschenkte Vertrauen
voll und ganz zu rechtfertigen und alles aufbieten, Ihnen ein
in jeder Weise erstklassiges Orgelwerk zu liefern.

Mit dem Ausdruck der vorzüglichsten Hochachtung
verbleibe Hw. Hochwürden ganz ergebenster



WERELDTENTOONSTELLING
voor Koloniën, Zeevaart en Vlaamsche Kunst
ANTWERPEN 1930

Onder de Hooge Bescherming van
H. H. M. M. den Koning en de Koningin
het Eerevoorzitterschap van
H. H. K. K. H. H. den Hertog en de Hertogin van Brabant
en de Bescherming van de Regeering

EXPOSITION INTERNATIONALE
Coloniale, Maritime et d'Art Flamand
ANVERS 1930

Sous le Haut Patronage de
L. L. M. M. le Roi et la Reine
la Présidence d'honneur de
L. L. A. A. R. R. le Duc et la Duchesse de Brabant
et les Auspices du Gouvernement

Algemeen Bestuur

Direction Générale

R.G.

ANTWERPEN (MINDERBROEDERSRUI 17)
ANVERS (17 CANAL DES RÉCOLLETS)

Tel. 212.30 - 272.19 Le 18 mars 1930.

P. ch. } 2348.92
Ch. p. }

14017

Monsieur l'Abbé Van Herck,
15^e, rue du Compromis,
e/v.

Monsieur l'Abbé,

Nous rencontrons de très grosses
difficultés pour le placement de l'orgue
dans la Salle des Fêtes.

Aussi, je vous serais reconnaissant
de vous trouver samedi prochain, 15 courant,
à 10 heures, dans la Salle des Fêtes avec les
plans du facteur d'orgues.

Veillez agréer, Monsieur l'Abbé,
l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Directeur Général,



Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)
Fernsprecher Nr. 2484 * Postcheckkonto: Köln Nr. 6327 * Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

Kirchen-, Konzert- u. H/W.

14. März 1930.

Salon-Orgeln
n. pneum. u. elektr. Traktur

Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

Hochwürden Herrn Pfarrer Van H e r c k ,

A n t w e r p e n

Verbondstraat 15.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

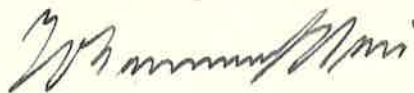
In der Anlage überreiche ich Ihnen das geänderte Orgelprojekt. Ich hoffe, damit Ihren Beifall zu finden, nachdem ich mich genau an unsere mühselige Verhandlung am verflossenen Sonntag hinsichtlich Freilassung der mittleren 4 Fenster gehalten habe.

Wie aus dem Querschnitt hervorgeht, wird man von der vereinbarten Stelle unten in der Kirche auch noch den obersten Rand des Holzgehäuses sehen. Die Durchführung dieser Anlage hat ganz ausserordentliche Schwierigkeiten verursacht. Die innere Anlage des Werkes musste ich vollkommen umarbeiten, um demselben auch eine akustisch vorbildliche Aufstellung zu sichern. In Uebereinstimmung mit Hochwürden Herrn Kanonikus Van Nuffel möchte ich doch dringend bitten bzw. empfehlen, das Rückpositiv in der Brüstung beizubehalten. Vielleicht besprechen Sie sich darüber nochmals mit Hochwürden Herrn Kanonikus.

Einen besonders wirkungsvollen Entwurf zum Aushängen in Ihrer Kirche lasse ich baldigst folgen.

Abschrift dieses Briefes nebst Entwurf lasse ich gleichzeitig Hochwürden Herrn Kanonikus Van Nuffel sowie Herrn Stellfeld zugehen.

Mit vorzüglichster Hochachtung
und ergebensten Grüßen verbleibe
Ew. Hochwürden ergebenster



Entwurf No. 685.

Johannes Klais, Orgelbaumeister, Bonn a. Rh., Kölnstraße 148-150
8 Minuten v. d. Rheinuferbahn
(Ellerbahnhof)
Fernsprecher Nr. 2484 * Postscheckkonto: Köln Nr. 6327 * Bankkonten: Barmer Bankverein, Filiale Bonn
Städtische Sparkasse Bonn

Kirchen-, Konzert- u. **H/W.**
Salon-Organen
n. pneum. u. elektr. Traktur
Harmoniums
Elektr. Gebläs-Anlagen
ertragsweise Stimmungen

18. März 1930.

Hochwürden Herrn Pfarrer Van H e r c k ,
an Kristus Koning,

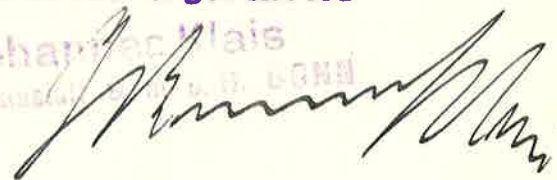
A n t w e r p e n

Verbondstraat 15.

Sehr geehrter Herr Pfarrer !

In der Anlage überreiche ich Ihnen Abschrift
meines heutigen Briefes an die Ausstellungs-Lektung zu
Ihrer Kenntnis. wie Sie daraus ersehen, habe ich mir
hinsichtlich Ihres Einverständnisses alles vorbehalten.
Mein Schreiben war notwendig, um als offizieller Aussteller
zu gelten wegen der verschiedenen erforderlichen Formali-
täten. Den ganzen Verhandlungen hat Mr. Stellfeld beigewohnt
und zugestimmt, sodass Sie von demselben gegebenenfalls
auch die nähere Aufklärung erhalten können.

Mit dem Ausdruck der vorzüglichsten
Hochachtung und besten Grüßen verbleibe
Hw. Hochwürden ergebenster

Johannes Klais
Orgelbaumeister, Bonn


Abschrift.